

Pavane Philippi met den Bas

Uit: Nederlandsche gedenck-clanck, Amsterdam 1626, naar Peter Philips (ca 1560-1628)

Adriaen Valerius (Middelburg ca 1575-Veere 1625)

SUPERIUS

BASSUS

ALs God syn volck be - soeckt met har -

Als God syn volck be - soeckt met

6

- de straf, So is haer son-de daer de oor - saeck

har - de straf,, So is haer son - de daer de oor-saeck

12

af. 'Tis waer (Heer) w'heb - ben quaet ghe daen: Maer w'heb - bent

af. 'Tis waer Heer w'heb - ben quaet ge - daen,, Maer m'heb - bent

17

niet so haest be - gaen,, Of 'tis ons leet van ston - den aen.

niet so haest be - gaen,, Of 'tis ons leet van ston - - - den

22

aen. Dus 'tkar - men,, Der ar -

aen. Dus, Dus 'tkar - men,, Dus 'tkar - men,, Der ar - men,, Der ar - men,,

28

men,, Ont - far - men wilt

Der ar - men,, Ont - far - men,, Ont - far - men, Ont - far - men, Ont - far - men,

33

Heer! Die om ge-nae - de roe - pen e - ven seer.
 wilt, Heer, Die om ge - na - de roe - pen e - ven seer.

Facsimile in: http://dbnl.nl/tekst/vale001nede01_01/downloads.php pag. 201/300 - 138.

De maatstrepen ontbreken in het origineel in de maten 23-einde. Zie de opmerkingen op p.3 van Valerius' Pavane Lachrime. Dit stuk refereert aan het moment in de opstand, dat Antwerpen en Gent verloren waren en Willem van Oranje was vermoord. Oorspronkelijk waren Brabant en Vlaanderen de kern van de opstand tegen de Spaanse koning. De pessimistische tekst beantwoordt aan de Calvinistische theologie. Ook dit stuk is bewerkt door J.P. Sweelinck.

Barlines are missing in the original in the measures 23-end.

See remarks on page 3 of Valerius's Pavane Lachrime. This piece has been inserted in the moment of the history of the Netherlandish rebellion, that Antwerp and Gent were lost and stadhouder William of Orange, leader of the rebellion, was killed by a hitman. Brabant and Flanders were originally the heart of the rebellion against the Spanish king. The pessimistic text agrees with Calvinistic theology.

This piece is also set by J.P. Sweelinck.

Translation:

When God tries his people with punishment
 So is it caused by their sin.
 It is true, Lord, we did wrong,
 But we did not hurry so much
 that we regretted it from the first moment.
 So, please, have pity, Lord, on the moaning of the wretched,
 who call for mercy as much.